



leicht

facile
easy
fácil

Kleid & Bluse

Robe & Blouse

Dress & Blouse

Vestido & Blusa

EUR 44 - 54

US 18 - 28

Größen · Tailles
Sizes · Tallas



A



B



B



A

burda

burda Seidenpapier
zum Abpausen

Das Original nur im Fachhandel
und unter burdastyle.de

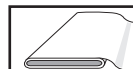
burda
style

6016

KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A	m	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25
B	m	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20



Baumwollstoffe, Krepp-
stoffe, Viskose, Seide

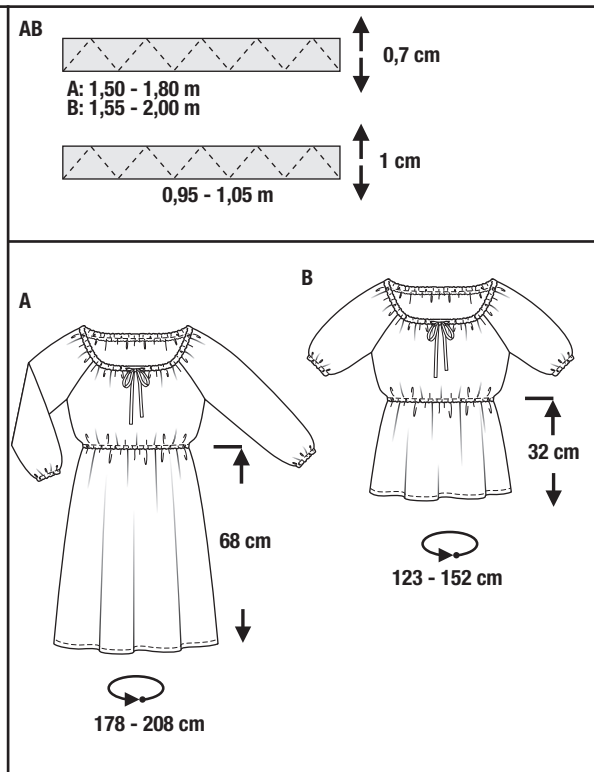
Cotonnade, crêpe,
viscose, soie

Cotton fabrics, crêpe
fabrics, viscose-rayon,
silk

Katoenen stof,
crêpestof, viscose, zijde

Bomullstygler,
kräpptyger, viskos,
siden

Telas de algodón,
géneros de crep,
viscosa, seda



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany. Made in Germany.

DEUTSCH

SCHNITTTEILE

AB	1	Vorderteil	1x
AB	2	Rückenteil	1x
AB	3	Vord. Blende	2x
AB	4	Rückw. Blende	2x
AB	5	Band	1x
A	6	Ärmel	2x
A	7	Rockbahn	2x
B	8	Ärmel	2x
B	9	Schößchen	2x

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach dem Brustumfang, Hosen und Röcke nach dem Hüftumfang. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für die BLOUSE **B** Teile 1 bis 5, 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

HINWEIS

Wir empfehlen die Stoffe vor dem Verarbeiten zu waschen und falls vorhanden bzw. wenn es die Qualität erlaubt in den Trockner zu geben. Dann kann das Kleidungsstück später nicht mehr einlaufen und ist frei von unerwünschten Zusätzen. Anschließend den Stoff glattbügeln.

ENGLISH

PATTERN PIECES

AB	1	Front	1x
AB	2	Back	1x
AB	3	Front Band	2x
AB	4	Back Band	2x
AB	5	Band	1x
A	6	Sleeve	2x
A	7	Skirt Panel	2x
B	8	Sleeve	2x
B	9	Peplum	2x

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet for the DRESS view **A** pieces 1 to 7, for the BLOUSE view **B** pieces 1 to 5, 8 and 9.

NOTE

We recommend you wash your fabric before cutting out. If the fabric is suitable, also use a clothes dryer for drying. This will ensure that the finished garment will not shrink and it will be free of any additives. Then iron your fabric before cutting out the pattern pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON

AB	1	Devant	1x
AB	2	Dos	1x
AB	3	Parement devant	2x
AB	4	Parement dos	2x
AB	5	Ruban	1x
A	6	Manche	2x
A	7	Pan de jupe	2x
B	8	Manche	2x
B	9	Basque	2x

PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style : d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7, pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 5, 8 et 9 sur le contour de la taille choisie.

À NOTER

Il est recommandé de laver les tissus avant de les couper et de les sécher de préférence au sèche-linge si la qualité du tissu le permet. Ainsi le vêtement ne pourra plus rétrécir au lavage et il ne contiendra plus de substances indésirables. Ensuite repasser le tissu pour le lisser.

DEUTSCH

VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird's gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern

schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen

schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitlichen Kanten ausgleichen.

ENGLISH

LENGTHEN/SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen

Slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten

Overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

FRANÇAIS

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé. Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder :

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger

écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir

superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.



Anne Burda
Heritage Kollektion

Jetzt im gut sortierten Fachhandel
und unter burdastyle.de

DEUTSCH

ZUSCHNEIDEN

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Stoffbruch (- - -)

bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Der Fadenlauf

Der in den Schnittteilen eingezeichnete Fadenlauf muss parallel zu den Webkanten bzw. zum Stoffbruch verlaufen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

CUTTING OUT

The cutting layouts on the pattern sheet show how to best place the pieces on the fabric.

Fold (- - -)

means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

Straight Grain

The grain line marked on the pattern pieces must run parallel to the selvages and the fabric fold.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

AB

SEAM + HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

FRANÇAIS

COUPE DU TISSU

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

La pliure du tissu (- - -)

correspond à la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas à un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Le droit-fil

Tracé à l'intérieur des pièces du patron, le droit-fil doit être bien parallèle aux lisières et à la pliure du tissu.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

AB

LES SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET doivent être ajoutés :

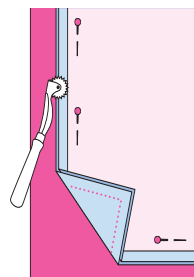
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

DEUTSCH

MARKIEREN

Mit Hilfe von burda Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.



NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

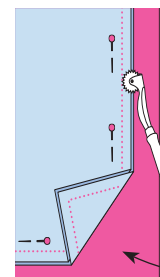
Die **Nahtzahlen** geben an wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

So gekennzeichnete Zeichnungen sind schematische Darstellungen, sie können in den Details vom Originalmodell abweichen.

ENGLISH

MARKINGS

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions. Transfer all lines on the pattern pieces to the right side of the fabric with basting thread.



SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Illustrations marked with a push-pin are schematic and may differ from the original model in some details.

FRANÇAIS

LIGNES ET REPÈRES

Avec le papier calque carbone burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est dans la pochette. Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

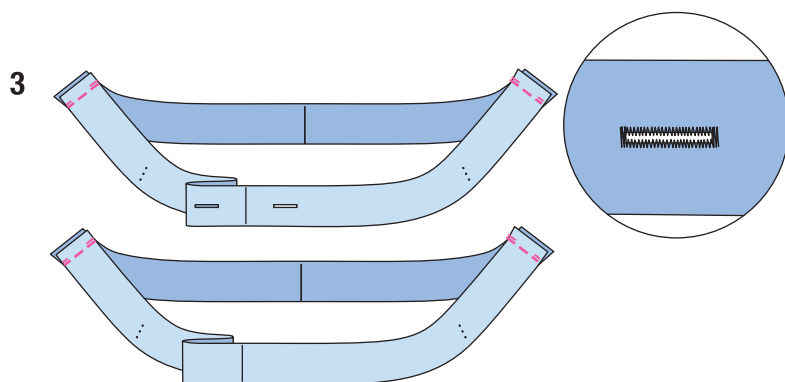
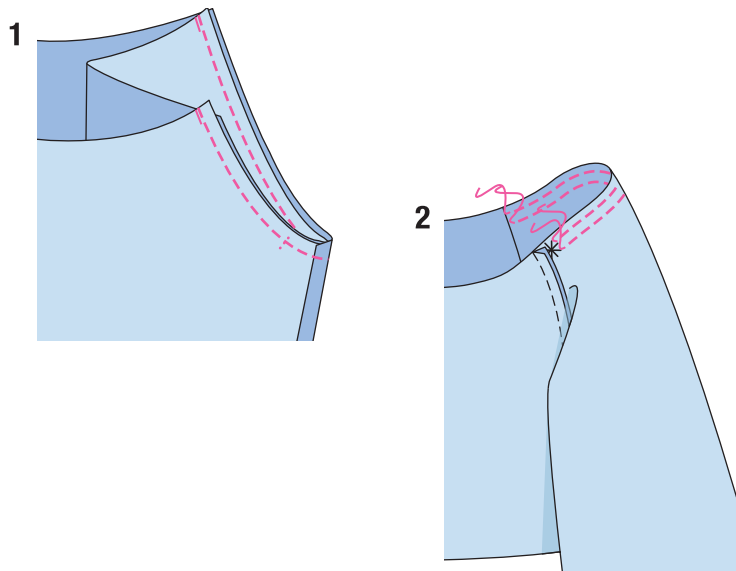


RÉALISATION

Pour coudre deux pièces ensemble, les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment assembler les pièces. Superposer les chiffres-repères identiques.

Les croquis signalés par ce symbole sont des représentations schématiques dont les détails peuvent différer du modèle original.



DEUTSCH

AB KLEID / BLUSE

SEITENNÄHTE

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ÄRMELNÄHTE

Ärmel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl A 2, B 3). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, zu einer Seite bügeln.

1 ÄRMEL EINSETZEN

Ärmel rechts auf rechts an das Vorder- und Rückenteil stecken (Nahtzahl 4), die Querstriche 5 treffen aufeinander, die Ärmelnähte treffen auf die Seitennähte. Ärmel feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und von oben bis zur Rundung in den Ärmel bügeln.

2 ÄRMEL EINREIHEN

Die oberen Ärmelkanten zwischen den ★ einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit größter Sticheinstellung steppen. Unterfäden noch nicht anspannen.

AUSSCHNITTBLENDE

3 An der äußeren vord. Blende an x kleine Durchzugschlitze (wie Knopflöcher) quer einnähen. An den inneren und äußeren Ausschnittblenden die Schulternähte steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln.

ENGLISH

AB DRESS / BLOUSE

SIDE SEAMS

Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 1).

Neaten seam allowances and press open.

SLEEVE SEAMS

Fold sleeves in half lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams (seam number A 2, B 3). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

1 SETTING IN SLEEVES

Pin sleeves right sides together with front and back (seam number 4). Match markings 5. Match sleeve seams with side seams. Stitch sleeves. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves from upper edges to beginning of underarm curve.

2 GATHER SLEEVES

★ Gather upper sleeve edges between ★ by stitching two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Do not yet pull bobbin threads.

NECKLINE BAND

3 Work small slits crosswise for drawstring (like buttonholes) on outside front neckline band at x. Stitch shoulder seams on inside and outside neckline bands (seam number 6). Press allowances open.

FRANÇAIS

AB ROBE / BLOUSE

COUTURES LATÉRALES

Poser le devant sur le dos endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

COUTURES DE MANCHE

Plier les manches en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures de manche (A chiffre-repère 2, B 3). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher vers un côté, repasser.

1 MONTAGE DES MANCHES

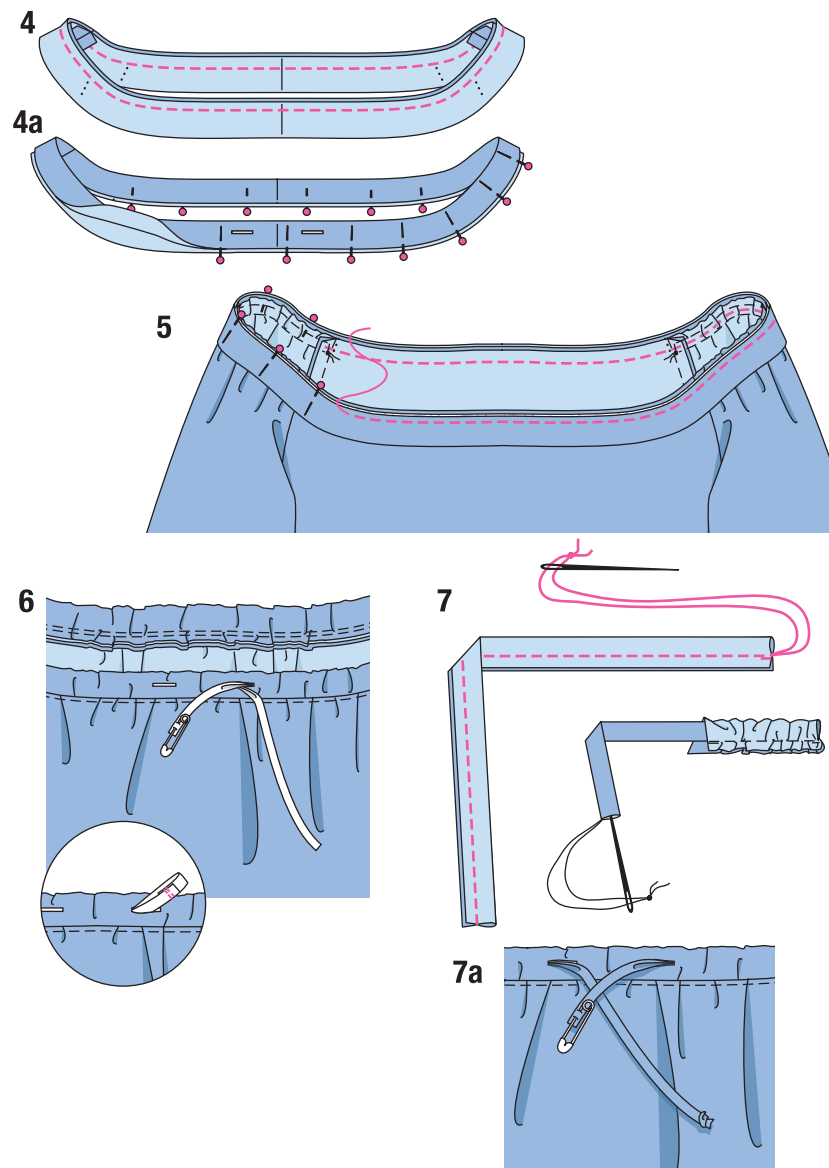
Épingler les manches endroit contre endroit sur le devant et le dos (chiffre-repère 4), superposer les repères transversaux 5, poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer les manches. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur la manche du bord supérieur jusqu'à l'arrondi, repasser.

2 FRONCER LES MANCHES

Pour froncer les bords supérieurs de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre entre les ★. Ne pas tendre les fils inférieurs à ce stade.

PAREMENT D'ENCOLURE

3 Sur le parement devant extérieur, exécuter selon x de petites fentes horizontales (comme des boutonnières) pour enfiler le ruban de la coulisse. Sur les parements d'encolure intérieurs et extérieurs, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 6). Écarter les surplus au fer.



DEUTSCH

AB

4 Innere Blende rechts auf rechts auf die äußere Blende stecken, Ausschnittkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Blende wenden, Kante bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken (4a).

5 Ausschnittblende rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Vorder- und Rückenteil stecken, die Querstriche treffen auf die Ärmel einsetzen. Obere Ärmelkanten einreihen, dazu die Unterfäden auf die restl. Blendenweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen, die Schulternähte der Blende treffen auf den Querstrich der Ärmelmitte. Blende feststeppen.

6 Nahtzugaben zurückschneiden zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln. Blendenansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Das 1 cm breite Gummiband mit Hilfe einer Sicherheitsnadel durch einen Schlitz in die Blende einziehen, fertige Länge für Gr. 44: 88,5 cm, Gr. 46: 90 cm, Gr. 48: 91,5 cm, Gr. 50: 93 cm, Gr. 52: 94,5 cm. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen.

7 BAND

Band der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. 7 mm neben der Bruchkante steppen. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Zum Wenden die Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben. Band durch die Schlitz der Blende ziehen, zur Schleife binden. Enden knoten (7a).

ENGLISH

AB

4 Pin inside neckline band right sides together with outside band, stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn neckline band, press edge. Pin open edges together (4a).

5 Pin neckline band right sides together with neckline edge of front and back, matching markings with sleeve inset seams. Gather upper sleeve edges by pulling bobbin threads to remaining width of band. Knot threads. Distribute gathers evenly. Match shoulder seams of band with marking at top center of sleeves. Stitch band.

6 Trim seam allowances, neaten together and press onto upper garment. Topstitch close to band joining seam, catching allowances. Use a safety pin as a bodkin to insert ¾" (1 cm) wide elastic into neckline band through one slit for a finished length as follows for size 18 (44): 35" (88.5 cm), size 20: 35½" (90 cm), size 22 (48): 36" (91.5 cm), size 24 (50): 36¾" (93 cm), size 26 (52): 37¼" (94.5 cm). Sew ends of elastic together by hand.

7 DRAWSTRING BAND

Fold piece for drawstring band in half lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (7 mm) next to fold edge. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out. Press fabric tube. Insert drawstring through slits into neckline band and tie to a bow. Knot ends (7a).

FRANÇAIS

AB

4 Épingler le parement intérieur d'encolure contre endroit sur le bord d'encolure extérieur, piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner le parement, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble (4a).

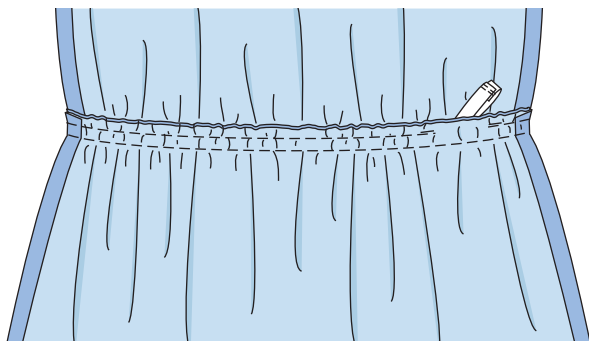
5 Épingler le parement d'encolure d'encolure du devant et du dos, poser les repères transversaux sur les coutures de montage des manches. Froncer les bords supérieurs de manche en tirant les fils inférieurs pour ajuster le tour d'encolure au parement. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément, poser les coutures d'épaule du parement sur le repère transversal au milieu des manches. Piquer le parement.

6 Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le buste, repasser. Surpiquer au ras de la couture de montage du parement tout en piquant les surplus. Avec une épingle à nourrice, enfiler l'élastique de 1 cm de large dans une fente du parement, longueur terminée pour la t. 44 : 88,5 cm, t. 46 : 90 cm, t. 48 : 91,5 cm, t. 50 : 93 cm, t. 52 : 94,5 cm. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble à la main.

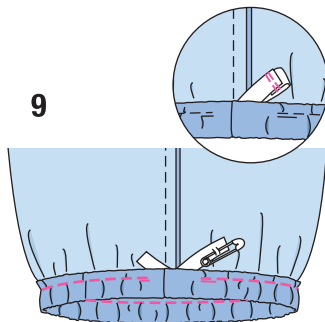
7 RUBAN

Plier le ruban en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 7 mm du bord de pliure. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser et bien les nouer. Pour retourner le ruban, enfiler l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau. Repasser le ruban. Enfiler le ruban dans les fentes du parement, faire un nœud. Nouer les extrémités du ruban (7a).

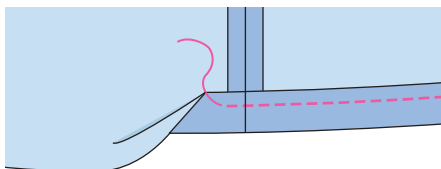
8



9



10



DEUTSCH

A ROCK / SEITENNÄHTE

Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

8 ROCK FESTSTEPPEN / GUMMIDURCHZUG

Rock rechts auf rechts an das Oberteil steppen, Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben zusammengefasst versäubern, in das Oberteil bügeln, feststecken. Oberteil wie markiert für den Gummidurchzug absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Das 7 mm breite Gummiband in angenehmer Weite einziehen. Enden aufeinandernähen. Nahtöffnung zusteppen.

B SCHÖSSCHEN / SEITENNÄHTE

Schößchenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schößchen feststeppen mit Gummidurchzug wie bei Text und Zeichnung 8.

AB 9 ÄRMEL / GUMMIDURCHZUG

Zugabe der unteren Ärmelkanten versäubern, nach innen bügeln. Kanten für den Gummidurchzug wie markiert absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Das 7 mm breite Gummiband in angenehmer Handgelenk- bzw. Oberarmweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen, Enden aufeinandernähen. Nahtöffnung zusteppen.

10 SAUM FESTSTEPPEN

Saumzugabe versäubern, nach innen bügeln und feststecken. Untere Kante 1 cm breit absteppen.

ENGLISH

A SKIRT / SIDE SEAMS

Lay skirt panels right sides together. Stitch side seams. Neaten allowances and press open.

8 STITCH ON SKIRT/ ELASTIC CASING

Stitch skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Neaten allowances together, press onto upper dress and pin. Topstitch upper dress as marked for elastic casing, leaving an opening to insert elastic. Insert ¼" (7 mm) wide elastic for a comfortable fit. Sew ends of elastic together. Stitch up opening in seam.

B PEPLUM / SIDE SEAMS

Lay peplum pieces right sides together, stitch side seams. Neaten allowances and press open.

Construct peplum with elastic casing, see step 8.

AB 9 SLEEVES / ELASTIC CASING

Neaten allowance at lower sleeve edges, press to inside. Topstitch edges for elastic casing as marked, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert ¼" (7 mm) wide elastic for a comfortable fit at the wrist and upper arm. Sew ends of elastic together. Stitch up opening in seam.

10 STITCH HEM

Neaten hem allowance, press to inside and pin. Topstitch lower edge ¾" (1 cm) wide.

FRANÇAIS

A JUPE / COUTURES LATÉRALES

Superposer les pans de jupe endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

8 MONTAGE DE LA JUPE / COULISSE ÉLASTIQUÉE

Piquer la jupe endroit contre endroit sur le buste, superposer les coutures latérales. Surfiler les surplus ensemble, les coucher dans le buste, repasser et épingler. Surpiquer le buste selon le tracé pour la coulisse élastiquée en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Enfiler l'élastique de 7 mm le largeur et l'ajuster doucement à la taille. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

B BASQUE / COUTURES LATÉRALES

Superposer les basques endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer la basque à coulisse élastiquée comme au paragraphe et au croquis 8.

AB 9 MANCHES / COULISSE ÉLASTIQUÉE

Surfiler le surplus du bord inférieur de manche, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer le bord selon le tracé de la coulisse élastiquée en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Enfiler l'élastique de 7 mm de large et l'ajuster doucement au tour de poignet ou de bras, coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

10 PIQUER L'OURLET

Surfiler le surplus d'ourlet, le plier sur l'envers, repasser et l'épingler. Surpiquer à 1 cm du bord inférieur.

NEDERLANDS

PATROONDELEN

AB	1 voorpand	1x
AB	2 achterpand	1x
AB	3 bies voor	2x
AB	4 bies achter	2x
AB	5 band	1x
A	6 mouw	2x
A	7 rokpand	2x
B	8 mouw	2x
B	9 schootje	2x

PAPIEREN DELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad voor JURK A deel 1 tot 7, voor BLOUSE B de delen 1 tot 5, 8 en 9 in je maat uit.

INFO:

Wij adviseren de stof eerst te wassen en (als dit kan bij deze stof) in de droger te drogen, voordat je de stof knipt. Dan kan het genaaid kledingstuk later niet meer krimpen. Bovendien zijn alle toegevoegde substanties uitgewassen. Daarna de stof gladstrijken.

VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden. Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Patroondelen verlengen

De doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Patroondelen inkorten

De patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).

De zijranden weer tot een mooi verlopende lijn tekenen.

KNIPPEN

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Stofvouw (- - -)

betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een streeplijn als contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

De draadrichting

De in het patroondeel getekende pijl voor de draadrichting moet parallel aan de zelfkant resp. stofvouw verlopen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

AB

NADEN EN ZOMEN

rondom de patroondelen tekenen: 1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

LIJNEN EN TEKENS OVERNEMEN

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

De tekeningen die met dit symbool aangegeven zijn, kunnen in details afwijken van het originele model.

AB

JURK / BLOUSE

ZIJNADEN

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1).

Naden apart zigzaggen en openstrijken.

MOUWNADE

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Mouwnaden stikken (naadcijfer A 2, B 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

1 MOUWEN INZETTEN

Mouwen op het voor- en achterpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes 5 lig-

gen op elkaar, de mouwnaden liggen op de zijnaden. Mouwen vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en van boven tot de ronde rand naar de mouw toe strijken.

2 MOUWEN RIMPELEN

De bovenrand van de mouwen tussen de ★ rimpelen: twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden nog niet aantrekken.

HALSBIES

3 Bij de buitenste voorste bies bij X kleine spleetjes (net als knoopsgaten) in dwarsrichting maken.

De schouderaden van de buitenste en binnenste halsbiezen stikken (naadcijfer 6).

Naden openstrijken.

4 Binnenste bies op de buitenste bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

Bies keren, strijken. De open rand dichtspelden (4a).

5 Halsbies op de voorste en achterste halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de inzetnaad van de mouwen. De bovenrand van de mouwen rimpelen, hiervoor de onderdraden tot de bieswijdte aantrekken. Draadjes knopen. Stof mooi verdelen, de schouderaden van de bies liggen bij het streepje in het midden van de mouw. Bies vaststikken.

6 Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken. De naad van de bies smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Het 1 cm brede elastiek met een veiligheidssplend bij het spleetje bij de bies inrijgen, de afgewerkte lengte voor maat 44: 88,5 cm, maat 46: 90 cm, maat 48: 91,5 cm, maat 50: 93

cm, maat 52: 94,5 cm. De uiteinden van het elastiek met de hand aan elkaar vastnaaien.

7 BAND

Band in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 7 mm naast de gevouwen rand stikken. De draadjes niet al te kort afknippen, bij het oog van een borduurnaald inrijgen, de draadjes knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren. Strook platstrijken.

Band via de spleetjes bij de bies inrijgen, uiteinden strijken. In de uiteinden een knoopje leggen (7a).

A

ROK / ZIJNADEN

De rokpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

8 ROK VASTSTIKKEN / TUNNEL MET ELASTIEK

Rok aan het lijfje vaststikken (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De naad samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken en vastspelden. Lijfje volgens het patroon voor de tunnel (elastiek) doorstikken, daarbij een stukje openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen. Elastiek (7 mm breed) tot de gewenste wijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad smal dichtstikken.

B

SCHOOTJE / ZIJNADEN

Delen voor het schootje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Schootje voor de tunnel (elastiek) vaststikken: zie punt en tekening 8.

AB

9 MOUWEN / TUNNEL MET ELASTIEK

De naad bij de onderrand van de mouwen zigzaggen, naar binnen omvouwen, strijken. Randen volgens het patroon voor de tunnel (elastiek) doorstikken, daarbij een stukje openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen. Het elastiek (7 mm breed) tot de gewenste wijdte (pols resp. bovenarm) met een veiligheidssplend inrijgen, de uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad smal dichtstikken.

10 ZOOM VASTSTIKKEN

Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, strijken, vastspelden. De onderrand 1 cm breed doorstikken.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR

A B	1	Framstycke	1x
A B	2	Bakstycke	1x
A B	3	Främre slå	2x
A B	4	Bakre slå	2x
A B	5	Band	1x
A	6	Ärm	2x
A	7	Kjolvåd	2x
B	8	Ärm	2x
B	9	Skört	2x

GÖR I ORDNING

PAPPERSMÖNSTER-DELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: Klänningar, busar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skilljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för BLUSEN **B** delarna 1 till 5, 8 och 9.

OBSERVERA

Vi rekommenderar att du tvättar tyget före bearbetning och torkar det i torktumlaren, om du har möjlighet och om tygkvaliteten tillåter det. Då kan det sydda plagget inte krympa senare och är fritt från oönskade tillsatser. Pressa sedan tyget för att underlätta tillklippningen.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA

Vårt mönster är beräknat för en kropps-längd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt

bevaras passformen.

Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning:

För isär delarna till önskad längd.

Förkortning:

För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Tygvikning (- - -)

betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Trådriktningen

Den i mönsterdelarna inritade trådriktningen måste löpa parallellt med tygets stadkanter resp. tygvikningen.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

AB

Man måste lägga till

SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

MARKERING

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Överför alla linjer på mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

 Teckningar med denna markering är schematiska och detaljerna kan avvika något från originalmodellen.

AB

KLÄNNING / BLUS

SIDSÖMMAR

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ÄRMSÖMMAR

Vik ärmarna dubbla på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer A 2, B 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

1 SY FAST ÄRMARNA

Nåla fast ärmarna räta mot räta på fram- och bakstycket (sömnummer 4), tvärstrecken 5 möter varandra, ärmsömmarna möter sidsömmarna. Sy fast med hjälp av en säkerhetsnål, färdig ärmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen uppifrån till rundningen.

2 RYNKA ÄRMARNA

 Rynka de övre ärmkanterna mellan genom att sy två gånger bredvid varandra med stora styng. Dra inte ihop undertrådarna än.

HALSRINGNINGSSLÅ

3 Sy i små vågräta dragskosprund (som knapphål) vid x-markeringarna på den yttre främre slän.

Sy axelsömmarna på de inre och yttre halsringningsslåsarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

4 Nåla fast den inre slän räta mot räta på den yttre slän, sy ihop halsringningsskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd slän, pressa kanten. Nåla ihop de öppna kanterna (4a).

5 Nåla fast halsringningsslän räta mot räta på halsringningen på fram- och bakstycket, tvärstrecken möter ärmarnas isättningsömmar. Rynka ärmarnas övre kanter genom att dra ihop undertrådarna till släns övriga vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt, släns axelsömmar möter tvärstrecket i ärmens mitt. Sy fast slän.

6 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i överdelen. Kantsticka släns fastsättnings söm smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast. Trä det 1 cm breda resårbandet genom ett sprund in i slän med hjälp av en säkerhetsnål, färdig längd för stl. 44: 88,5 cm, stl. 46: 90 cm, stl. 48: 91,5 cm, stl. 50: 93 cm, stl. 52: 94,5 cm. Sy ihop resårbandsändarna för hand.

7 BAND

Vik bandet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy 7 mm bredvid vikkanten. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem på en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rulån. Pressa rulån. Dra bandet genom slitsarna i slän och knyt det till en rosett. Gör knutar i ändarna (7a).

A

KJOL / SIDSÖMMAR

Lägg kjolväderna räta mot räta, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

8 SY FASA KJOLEN / RESÅRDRAGSKO

Sy fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna, pressa in dem i överdelen och nåla fast. Kantsticka överdelen enligt markering för resårdragskon, men lämna en öppning för att trä i resårbandet. Trä i det 7 mm breda resårbandet i lagom vidd. Sy ihop ändarna. Sy ihop sömöppningen.

B

SKÖRT / SIDSÖMMAR

Lägg skördelarna räta mot räta på varandra, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast skörtet med resårdragsko som vid text och teckning 8.

AB

9 ÄRMAR / RESÅRDRAGSKO

Sicksacka tillägget i ärmarnas nedre kanter och pressa det mot avigan. Kantsticka kanterna för resårdragskon enligt markering, men lämna en öppning för att trä i resårbandet. Trä i det 7 mm breda resårbandet i lagom handleds- resp. överarmsvidd med en säkerhetsnål, sy ihop ändarna. Sy ihop sömöppningen.

10 SY FAST FÄLLEN

Sicksacka fällerna, pressa dem mot avigan och nåla fast. Kantsticka den nedre kanten 1 cm brett.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1 delantero	1x
A B	2 espalda	1x
A B	3 ribete delantero	2x
A B	4 ribete posterior	2x
A B	5 cinta	1x
A	6 manga	2x
A	7 pala	2x
B	8 manga	2x
B	9 faldoncillo	2x

PREPARACIÓN DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 5, 8 y 9 en la talla correspondiente.

NOTA

Se recomienda lavar las telas antes de cortarlas y secarlas preferentemente en la secadora si la calidad del género lo permite. Así la pieza cosida ya no se encogerá ni contendrá ninguna sustancia nociva. A continuación se planchará la tela para alisarla.

ALARGAR/ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto. Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar

Separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar

Solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran cómo disponer las piezas de papel sobre la tela.

El doblez (- - -)

Es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central. Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

El sentido del hilo

La línea indicadora de la dirección del hilo dibujada en las piezas del patrón tiene que discurrir paralela a los cantos del tejido y/o al doblez de la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

AB

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

MARCAR

Con la ayuda del papel de calco burda reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas al revés de la tela. Encontrará las instrucciones en el paquete.

Trazar todas las líneas de las piezas con unos hilvanes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Los dibujos marcados de esta manera son representaciones esquemáticas que pueden variar en los detalles al modelo original.

AB

VESTIDO / BLUSA

COSTURAS LATERALES

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, cerrar las costuras laterales (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

COSTURAS MANGA

Doblar la manga por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Cerrar las costuras (números A2, B3). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

1 MONTAJE DE LAS MANGAS

Prender la manga al delantero y la espalda con los derechos encarados (número 4), las marcas horizontales 5 coinciden superpuestas, las costuras manga coinciden en las costuras laterales. Pespuntear la manga. Recortar

los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos desde arriba hasta la curva en la manga.

2 FRUNCIR LAS MANGAS

Fruncir los cantos superiores entre las estrellitas ★, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. No estirar todavía los hilos inferiores.

RIBETE DEL ESCOTE

3 En el ribete delantero exterior en las marcas (x) hacer pequeñas aberturas horizontales (como ojales). En los ribetes interiores y exteriores del escote cerrar las costuras hombro (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

4 Prender el ribete interior en el ribete exterior derecho contra derecho, coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar el ribete, planchar el canto y prender montados los cantos abiertos (4a).

5 Prender el ribete del escote en el canto del escote en el delantero y la espalda con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las costuras de montaje manga. Fruncir los cantos superiores manga, estirando los hilos inferiores a la anchura restante de ribete. Anudar los hilos. Repartir la anchura de forma uniforme, las costuras hombro del ribete coinciden en la marca horizontal del medio manga. Pespuntear el ribete.

6 Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el cuerpo. Pespuntear la costura de aplicación de ribete al ras, pillando los márgenes. Pasar la cinta de goma de 1 cm de ancho con la ayuda de un imperdible por una abertura en el ribete, largura final para la talla 44: 88,5 cm talla 46: 90 cm, talla 48: 91,5 cm, talla 50: 93 cm, talla 52: 94,5 cm. Coser

superpuestos los extremos de goma.

7 CINTA

Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 7 mm del canto de doblez. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Para darle la vuelta meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito. Planchar el rollito. Pasar la cinta por las aberturas del ribete, hacer un lazo y anudar los extremos (7a).

A

FALDA / COSTURAS LATERALES

Superponer las palas derecho contra derecho, cerrar las costuras laterales. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 PESPUNTEAR LA FALDA / JARETA CON GOMA

Coser la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Sobre hilar los márgenes juntos y plancharlos al cuerpo. Prender. Pespuntear el cuerpo como está marcado para la jareta, dejando una abertura para pasar la cinta de goma. Meter la goma de 7 mm de ancho a la anchura adecuada. Coser superpuestos los extremos. Cerrar la abertura.

B

FALDONCILLO / COSTURAS LATERALES

Superponer las piezas de faldoncillo derecho contra derecho, cerrar las costuras laterales. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el faldoncillo con jareta como en el texto y dibujo 8.

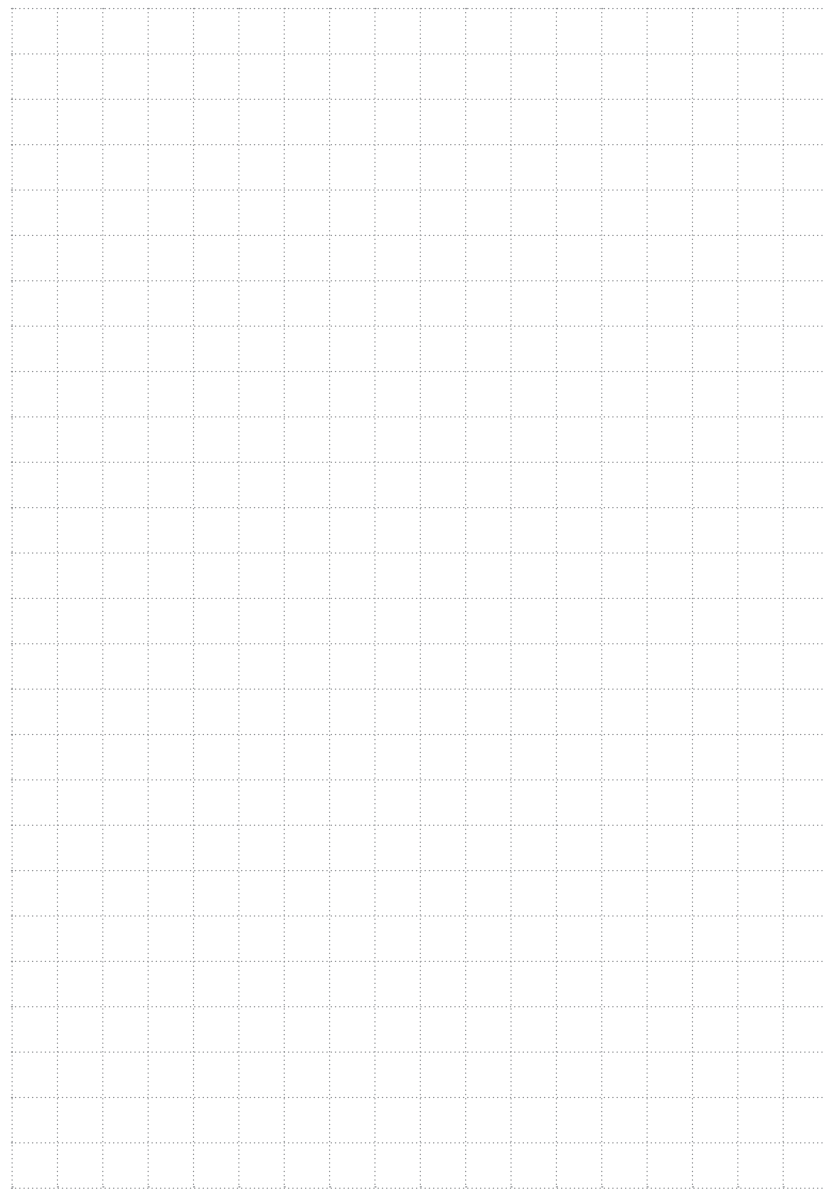
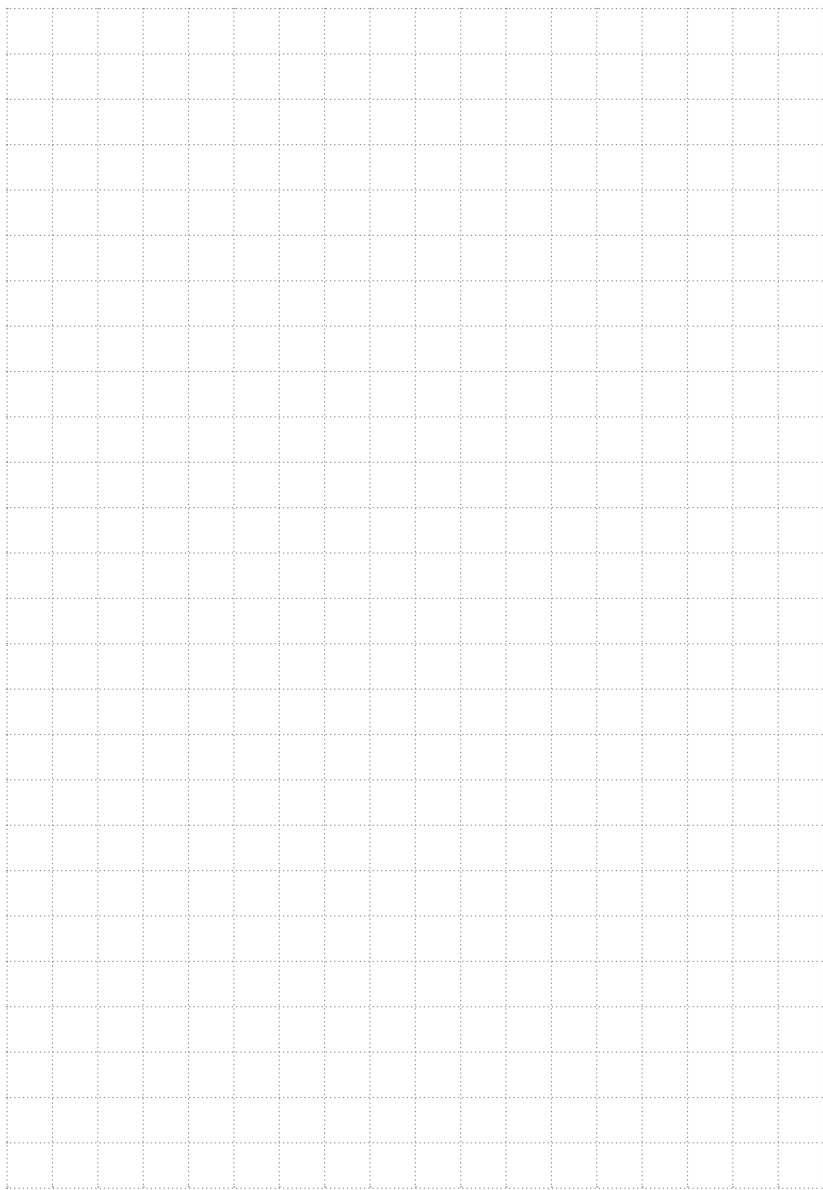
AB

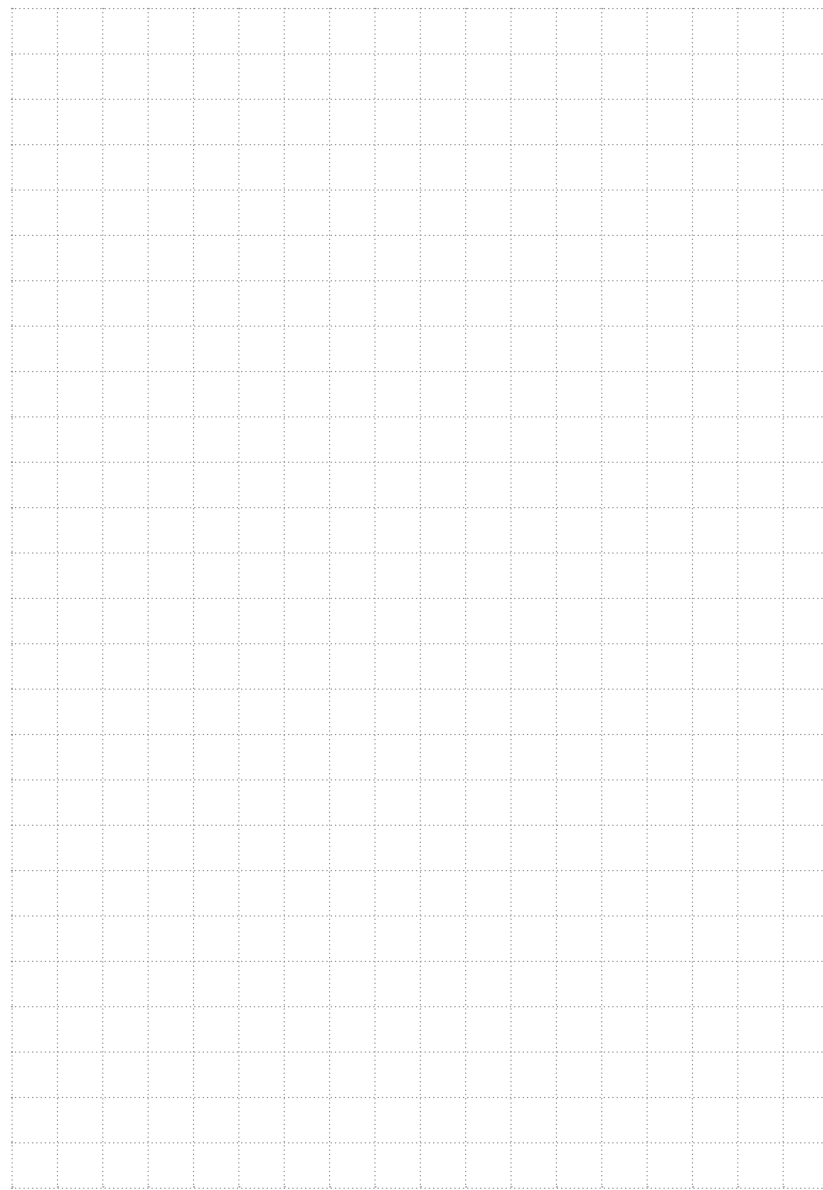
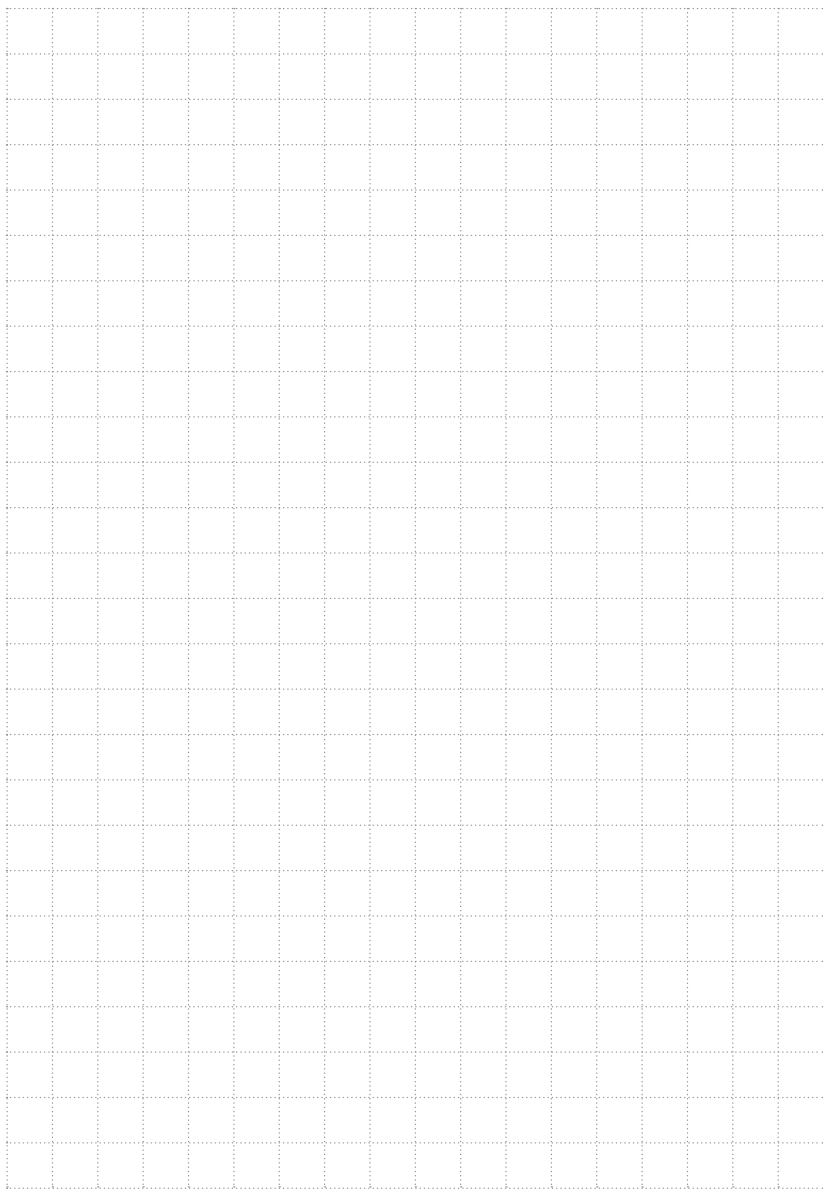
9 MANGA / JARETA CON GOMA

Sobre hilar el margen de los cantos inferiores manga, planchar hacia dentro. Pespuntear los cantos para la jareta con goma como está marcado, dejando una aberura para pasar goma. Meter la goma de 7 mm de ancho con un imperdible a una anchura cómoda de la muñeca y/o el brazo. Coser superpuestos los extremos y cerrar la abertura.

10 PESPUNTEAR EL DOBLADILLO

Sobre hilar el margen de dobladillo, planchar hacia dentro y prender. Pespuntear el canto inferior 1 cm de ancho.





burda

burda Füllwatte

Das Original nur im Fachhandel
und unter burdastyle.de

burda
Qualität

